

Les langues étrangères, pour quoi faire ?

« Celui qui ne sait aucune langue étrangère ne sait pas sa propre langue. »

Goethe, *Maximes et réflexions* (1842)



SOIZIC GUÉRIN-CAUET

Professeure d'anglais au lycée Jean-Perrin de Rezé (44)



HÉLÈNE EVELEIGH

Professeure de français retraitée

Quand on parle une langue étrangère, on apprend davantage que du lexique et de la syntaxe.

On apprend l'autre. On apprend qu'au-delà des différences culturelles, nos points communs et nos intérêts convergents nous permettent de nous rencontrer, les uns les autres, et nous-mêmes. Quel meilleur miroir que le regard de l'autre, que je croise en apprenant ses mots ? L'accueil en classe des langues de nos élèves, les voyages scolaires et les échanges nous montrent ici à quel point la richesse de la langue est plus qu'une richesse linguistique. Les défenseurs des multilinguisme et plurilinguisme font la démonstration de l'apport vaste et varié des langues étrangères dans la classe, qu'elles soient maîtrisées par tous, ou simplement mises en valeur chez chacun. Ainsi s'installent la confiance et l'esprit d'ouverture nécessaires à la maîtrise d'une langue étrangère.

Mais comment ça s'apprend, une langue étrangère ? En croisant les disciplines : ici une expérience liée aux arts, là une utilisation du numérique ! En conversant au quotidien avec un enseignant de langue occitane, ou en complétant la connaissance des textes par leurs équivalents de différentes langues, les élèves pratiquent une langue étrangère et ne la tiennent plus à distance comme un objet sous microscope.

Travailler ensemble, confronter les contenus en utilisant les langues étrangères, c'est ce que nombre de collègues font par exemple dans le cadre des EPI (enseignements pratiques interdisciplinaires) mis en place par la réforme du collège. Cela donne du sens à la langue étrangère, devenue outil de communication réelle.

Elle a fait couler de l'encre, cette réforme, et peut-être particulièrement parmi les enseignants de langues

étrangères, bousculés par les nouvelles pratiques : horaires modifiés, projets interdisciplinaires. Lieu de multiples apprentissages, toutes les langues étrangères ont leur place dans l'interdisciplinarité. Il faudra sans doute petit à petit que les enseignants s'approprient cette idée « *qu'on n'enseigne pas une langue étrangère, on enseigne quelque chose en langue étrangère* ». Idée qui, nous le croyons, mènera à une revalorisation des langues. Parce qu'en effet, ça sert à quoi, les langues ? Des exemples de pratiques et des apports théoriques (notamment sur l'évaluation, l'enseignement de la prononciation) répondront, nous l'espérons, à cette question.

Autre thème controversé : faut-il ou non commencer tôt ? Les nouvelles directives préconisent un démarrage précoce de l'enseignement des langues, ce qui motive un certain nombre d'enseignants. Pourtant d'autres tentent d'alerter, car la précocité ne serait pas

si efficace et il vaudrait peut-être mieux commencer au collège, mais de façon plus intense. Se pose aussi la question de la formation des enseignants, particulièrement ceux du primaire qui incarnent si bien la multidisciplinarité. De quels outils disposent-ils, de quoi les ESPÉ (écoles supérieures du professorat et de l'éducation) les ont-ils dotés pour que leur mission soit accomplie ?

Enfin, quelles langues faut-il apprendre ? À l'heure où le monde se rétrécit, on serait tenté de réduire l'offre à la langue anglaise, celle des échanges commerciaux, celle qui nous sert en voyage. C'est oublier notre propos d'introduction : on ne se connaît mieux que dans la multiplicité des cultures. Ainsi, les langues régionales ou dites rares (dans l'offre, sûrement pas dans le nombre de locuteurs) doivent être reconnues et valorisées davantage. La langue arabe, par exemple, est l'objet de discours souvent exagérés.

Nous avons reçu de nombreux textes, preuves de la vivacité des débats et de la richesse des expériences autour de l'enseignement des langues vivantes, et espérons que ce dossier contribuera à éclairer cette réflexion. ■

On ne se connaît mieux que dans la multiplicité des cultures.

SOMMAIRE

■ Parler pour entrer en contact avec le monde

- 12** **Changer de pensée en changeant de langue**
MONICA LEVY-KÉLOUFI
- 13** **« Longtemps je me suis couché de bonne heure »**
ERGÜN SIMSEK
- 15** **Mettre en synergie toutes les langues**
NATHALIE AUGER
- 17** **On ne décrète pas l'interculturalité**
ALEXANDRA CASTELLETTI
- 19** **Des langues d'égale dignité** FLORENCE CASTINCAUD,
AURORE CHARPENTIER
- 20** **Enseignement professionnel et ouverture européenne** JEAN-MICHEL RAYMOND
- 21** **Pour une inclusion réussie des élèves étrangers**
LAURIE PEYHORGUE, KARINE AUDINET, JULIE VINOT

■ Des pratiques pour des langues vraiment vivantes

- 24** **« La compréhension orale à l'arrache »**
PASCALE CATOIRE
- 26** ***Romeo and Juliet : they're back !***
CHRISTELLE PENTEL
- 28** **Les arts visuels en cours d'espagnol**
ANNE CHAUVIGNÉ
- 30** **VO ou VF ?** CHANTAL DULIBINE
- 32** **« Get some great work experience »** FATIMA GOUNÉ,
NATHALIE LARELLE
- 34** **Feuille de route en anglais** FABIENNE ROUSSEAU
- 35** **Diversifier grâce au numérique** MARIANNE MÉNIVAL

■ Questions brûlantes

- 37** **Langues et réforme du collège** DELPHINE LÉCONTE,
SOLENE SAUTEJEAU
- 39** **Trouver sa place** ÉLODIE CHEREL
- 41** **Quelle place pour les langues régionales ?**
PHILIPPE BLANCHET
- 43** **Apprendre l'occitan en Midi-Pyrénées**
ÉLODIE LEFÈVRE
- 45** **L'évaluation qui aide à apprendre**
MARIA-ALICE MEDIONI
- 47** **Enseigner la prononciation d'une langue étrangère** NADINE DE MORAS
- 49** **En primaire : les enjeux de la formation**
JEANNY PRAT
- 51** **Il ne faut pas commencer trop tôt l'enseignement**
CHRISTIAN PUREN



Illustration de couverture : **Neige de Mars**
Illustrations intérieures : **Dominique Mutio**

- 52** **Apprendre en jouant** VICTORIA CASTEJON,
PAUL LARREYA
- 53** **L'enseignement de l'arabe dans le système éducatif français** RACHIDA DUMAS
- 55** **Relecture : Transversalités ?** DANIEL COSTE

À LIRE SUR NOTRE SITE :

Les langues sont le lieu des apprentissages
PIERRE ESCUDÉ

Impulser le changement en lycée, pouvoir et limites d'un chef d'établissement DANIEL COMTE

Le numérique, support de l'anglais à l'école
ROMANCE CORNET

Words in progress ! BÉATRICE FIROBIND

Déconstruire les représentations MICKAEL COPPET

L'expérience de l'accompagnement simultané de deux langues SOPHIE BAHAMONDE